

ပုဂ္ဂလိကဘဝအတွက်လုံခြုံစိတ်ချရသော
ယာဉ်အသုံးပြုဆိုင်ရာဆိုင်ရာ-
ပုဂ္ဂလိကဘဝအတွက်လုံခြုံစိတ်ချရသော



Social Research Centre

လံာ်ဘျးစဲ ၁၃-ပုၤန့ၢ်ပာ်ဃုာ်အတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအလံာ်ကဘျး(အဲကလံာ်ကျိၢ်)

တၢ်ဃုာ်ထံာ်သ့ၣ်ညါအခိၣ်တီ

ပုၤဘၣ်ကီၤဘၣ်ခဲအတၢ်လဲၤဒီဖျိတဖၣ်ဖဲအီၤစၢ်တြၢ်လယါအပူၤတၢ်ဃုာ်ထံာ်သ့ၣ်ညါ

ပုၤလၢအသမံသမိးတၢ်တဖၣ်

Anthea Hancocks, Trish Prentice and Celia Tran လၢ Scanlon Foundation Research Institute.

Dr Kylie Brosnan, Dr Ben Phillips, Andrew Ward, Dr Stephen Cuttriss, Dr Tamsin Dehar, Alison Eglentals, Lani Sellers, Nyima Lhamo Wangchuk, Jerath Head, Lachie Watson ဒီး Ian Heffernan လၢ The Social Research Centre

တၢ်ဂ့ၢ်ဆူၤန့ၢ်

ဘၣ်တၢ်မၤန့ၢ်လၢကန့ၢ်ပာ်ဃုာ်လၢတၢ်ဃုာ်ထံာ်သ့ၣ်ညါတဘျီအံၤအပူၤဒီဖျိနဟဲတုၤတၢ်လံာ်ဖဲအီၤစၢ်တြၢ်လယါအပူၤဖဲအပူၤကွံာ်အနံၣ်၁၀အတီၢ်ပူၤဖဲတၢ်ပျဲန့ၢ်လၢနကဒီးန့ၢ်ပုၤဘၣ်ကီၤဘၣ်ခဲမ့တမ့ၢ်တမ့ၢ်ပုၤဘၣ်ကီၤဘၣ်ခဲအဘၢၤစၢၤလၢတၢ်ဒိသ့ၣ်ဒိသးအဖီလၢဒီးန့ၢ်မၤဃုာ်သကိးတၢ်ဒီးအိးစၢ်တြၢ်လယါတၢ်မၤစၢၤတဖၣ်လၢပုၤလၢအထူၣ်ဖျးထီၣ်လၢတၢ်မၤဆူၣ်မၤစိးဒီးတၢ်တူၢ်ဘၣ်တီၢ်က့ၤတၢ်လီၤပျဲလၢအကဲထီၣ်အသး(The Forum of Australian Services for Survivors of Torture and Trauma (FASSTT) အတၢ်ဘျးစဲတကီၢ် (the Scanlon Foundation Research Institute), မ့တမ့ၢ်ဆဲးလၢပာ်ဖျိတၢ်ပနံၣ်မၤကဒီးတၢ်ကတီၤရဲၣ်ကျဲၤ(Multicultural Marketing and Management (MMM) န့ၢ်လီၤ.

တၢ်အိၣ်သးလၢအပူၤကွံာ်

တၢ်ဘျးစဲလၢနတၢ်သးစဲလၢပုၤဘၣ်ကီၤဘၣ်ခဲအတၢ်လဲၤဒီဖျိလၢအိးစၢ်တြၢ်လယါအတၢ်ဃုာ်ထံာ်သ့ၣ်ညါအပူၤလၢအမ့ၢ်ထံာ်ကီၢ်တၢ်ဃုာ်ထံာ်သ့ၣ်ညါလၢအရဲဒိၣ်တခါန့ၢ်လီၤတၢ်န့ၢ်ဟူၣ်န့ၢ်နကလုာ်ဒီဖျိလၢနမၤနဲတၢ်ဃုာ်ထံာ်သ့ၣ်ညါအံၤအပီၤမ့ၢ်ကျဲတဘိလၢနမၤစၢၤသ့ၣ်လၢကဟ့ၣ်ထီၣ်ဘၣ်တၢ်မၤဂ့ၢ်ထီၣ်တၢ်သးလီၣ်သးကျဲတၢ်လဲၤကျဲတဖၣ်အဂီၢ်လၢခါဆူၣ်ညါပုၤဘၣ်ကီၤဘၣ်ခဲဖိဒီးပုၤလၢအန့ၢ်လီၤလၢတၢ်ဒိသ့ၣ်ဒိသးအဖီလၢလၢအဟဲဆူၣ်အိးစၢ်တြၢ်လယါတဖၣ်အဂီၢ်န့ၢ်လီၤ.

မတၤမၤဝဲတၢ်ဃုာ်ထံာ်သ့ၣ်ညါအံၤလဲာ်.

လၢအိးစၢ်တြၢ်လယါအပူၤအံၤပုၤသံကွံာ်တၢ်သံကွံာ်တဖၣ်လၢတၢ်ဃုာ်ထံာ်သ့ၣ်ညါတဖၣ်အပူၤထီၣ်ဒိသးကမၤစၢၤလၢတၢ်မၤဂ့ၢ်ထီၣ်တၢ်မၤစၢၤတဖၣ်အဂီၢ်န့ၢ်လီၤ.တၢ်ဃုာ်ထံာ်သ့ၣ်ညါအံၤဘၣ်တၢ်မၤအီၤလၢ Social Research Centre လၢအမၤဃုာ်သကိးတၢ်ဒီး Scanlon Foundation Research Institute စကဲလိ(န)ကရၢန့ၢ်လီၤ.



Social Research Centre

စကဲလိ(န)ဂ်ခိဉ်ထံးကရုတဖုအံၤ The Scanlon Foundation Research Institute

(<https://scanloninstitute.org.au>)

ဆိဉ်ထွဲဝဲတၢ်ဃုထံဉ်သ့ဉ်ညါဒ်သိးကနၢ်ပၢ်တၢ်တၢ်တၢ်တဖၣ်လၢပုၤသးလီၤသးကျဲဖိတဖၣ်ဘၣ်ကွၢ်ဆၢဉ်မဲၣ်အီၤန့ၣ်လီၤ.

ပုၤတၢ်တၢ်တၢ်တဖၣ်လၢပုၤသးလီၤခၢ်သး (The Social Research Centre) (www.srcentre.com.au)

မ့ၢ်ပုၤတၢ်တၢ်တဖၣ်လၢပုၤသးလီၤအိဉ်သ့ဉ်ညါကရုတဖုလၢအိဉ်သ့ဉ်ညါအသးဖဲဝဲ(လ)ဘၢအပူၤလၢအဘၣ်တၢ်ပၤအီၤလၢအီၤစ
တြုလယါထံကီၢ်ဖျိမိၤ (Australian National University) (ANU) န့ၣ်လီၤ.

တၢ်ဃုထံဉ်အံၤဘၣ်သးဒီးတၢ်မနုၤလဲၣ်.

တၢ်ဃုထံဉ်ပညိဉ်ဝဲလၢကမၤန့ၣ်တၢ်လဲၣ်ခိဉ်ဖျိလၢတၢ်အိဉ်သ့ဉ်ညါန့ၣ်သးလၢအီၤစတြုလယါအပူၤ,

တၢ်ထံဉ်လၢတၢ်ဘၣ်ထွဲလိာ်သးဒီးတၢ်ဘၣ်ဘျးလိာ်သးတမံၤဃီမ့ၢ်စ့ၢ်ကီၢ်လၢတၢ်ဆိဉ်ထွဲန့ၣ်ဒ်လဲၣ်အဂ့ၢ်စးထီဉ်လၢနဟဲတုၤဖဲ
အီၤစတြုလယါအပူၤလဲၣ်လဲၣ်န့ၣ်လီၤ.

တၢ်ဃုထံဉ်သ့ဉ်ညါအံၤတၢ်ဟ့ၣ်ထီဉ်အီၤလၢလီၤကျိၤခိဉ်ဒီးလၢတၢ်သံကွၢ်အါတက့ၢ်အပူၤ,

တၢ်ကမၤန့ၣ်လၢနကဃုထၢနတၢ်စးဆၢတဖၣ်လၢတၢ်ဃုထၢအစရီၤအပူၤလၢတၢ်ပၤဖျါထီဉ်ဝဲန့ၣ်လီၤ.

တၢ်ဃုထံဉ်သ့ဉ်ညါအံၤတၢ်မၤန့ၣ်အီၤသ့လၢအဲကလံာ်, အရါဘံး, အစံရံယၤ, ပယီၤ, ခီ, ဒါရံ, ဟါစၢ အၤကံၤ, ကညီ,

နံၤပီၤလံၤ, စ့ၤဟံတံၤဒီးထံကြိယၤကျိၢ်တဖၣ်န့ၣ်လီၤ.

နမ့ၢ်အဲဒ်ဒီးပၤဖျါထီဉ်နတၢ်သးစဲလၢကမၤပုၤတၢ်ဃုထံဉ်သ့ဉ်ညါအံၤန့ၣ်, ဝံသးစူၤကိး ၁၉၀၀ ၀၂၃ ၀၄၀ မ့တမ့ၢ် အံမ့(လ)

voices@srcentre.com.au တက့ၢ်.

မတၤန့ၣ်ပၢ်ဃုထံဉ်သ့ဉ်ညါအံၤအပူၤလဲၣ်.

ဒ်တၢ်ဃုထံဉ်သ့ဉ်ညါတခါအံၤအကျါ, ပကတိၤတၢ်ဒီးပုၤလၢအဟဲန့ၣ်လီၤကီၢ်ပူၤဒီးပုၤဘၣ်ကီၢ်ဘၣ်ခဲဖိလၢတၢ်ဒိသ့ဉ်ဒိသးအဖီလ

ၣ်ဖဲအီၤစတြုလယါအပူၤဝးဝးလၢအဟဲတုၤဖဲ အနံဉ် ၁၀ အတီၢ်ပူၤလၢအပူၤကွံာ်, ဒ်သိးကနၢ်ပၢ်မ့ၢ်လၢအဝဲသ့ဉ်အဂီၢ်န့ၣ်မၤ

အသးဒ်လဲၣ်လၢကအိဉ်သ့ဉ်ညါသးအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.

လၢကန့ၣ်ပၢ်ဃုထံဉ်သ့ဉ်ညါအပူၤအဂီၢ်, နကဘၣ်-

- မ့ၢ်ပုၤသးနံဉ် ၁၈ နံဉ်ဒီးဆူအဖီခိဉ်တဂၤ
- မ့ၢ်ပုၤအိဉ်ဆိးဖဲအီၤစတြုလယါအပူၤဖဲမ့ၢ်န့ၣ်လၢတၢ်သံကွၢ်သံဒီးအီၤအခါန့ၣ်လီၤ.
- ဘၣ်တၢ်ဟ့ၣ်အဝဲသ့ဉ်ပုၤဘၣ်ကီၢ်ဘၣ်ခဲဖိ မ့တမ့ၢ်
တမ့ၢ်ပုၤဘၣ်ကီၢ်ဘၣ်ခဲလၢအဟဲလၢတၢ်ဒိသ့ဉ်ဒိသးအဖီလၢအဘံးစၢဖဲလၢယူၤ ၁ သီ ၂၀၁၃ ဒီးလၢဒါဖဲဘၣ် ၃၁

သီ ၂၀၂၃ အဘဏ်စာနုဏ်လီၤ. တၢ်အံၤပုၤဃုၤပုၤလၢအဆီတလဲအတၢ်အိၣ်သးတလီၢ်လီၢ်လၢအလီၢ်ခံ(အဒိ, ကဲထီၣ်ထံဖိကီၢ်ဖိတဖၣ်)နုဏ်လီၤ.နတလိၣ်မ့ၢ်ပုၤပတံထီၣ်တၢ်အိၣ်တဂၤဘၣ်ဒီးကမ့ၢ်ဝဲဟံၣ်ဖိဖိအကျိတဂၤလၢအဘၣ်တၢ်ဟ့ၣ်အီၤဘံၣ်တကလုၣ်ဃီဒ်ပုၤဒီးသန့ၤထီၣ်အသးအသိးသ့ဝဲလီၤ.

ယတၢ်ဘံၣ်တၢ်ဘၢတခီမိၣ်

တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢနဟ့ၣ်ထီၣ်န့ၢ်မ့ၢ်တၢ်ခူသ့ၣ်ဒီးတၢ်သူအီၤလၢတၢ်ဃုထံၣ်သ့ၣ်ညါအဂီၢ်ခိၤလီၤ- တၢ်အံၤအခီပညီမ့ၢ်ဝဲန့ၢ်န့ၢ်ကျိၤတဖၣ်တၢ်တနီၤဟ့ၣ်လီၤအီၤဒီးပုၤတဂၤလၢလၢတအိၣ်ဝဲလၢတၢ်ဃုသ့ၣ်ညါကရူၢ်အပူၤဘၣ်န့ၢ်လီၤ.တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤခဲလၢလၢတၢ်သူအီၤလၢတၢ်ပၢ်ဖျါထီၣ်အပူၤတဖၣ်တၢ်ပၢ်ဖျါမံၤသ့ၣ်န့ၢ်ဘၣ်- အခီပညီမ့ၢ်ဝဲန့ၢ်ဒီးတၢ်ဂ့ၢ်လီၤဆီဘၣ်ဃးဒီးန့ၢ်တၢ်တသူအီၤဘၣ်လီၤ. နနီၢ်ကစၢ်အဂ့ၢ်အကျိၤန့ၢ်တၢ်တနီၤဟ့ၣ်လီၤအီၤဒီးအိးစၢ်လၢယါပဒိၣ်န့ၢ်ဘၣ်လီၤ.

နတၢ်ဘံၣ်တၢ်ဘၢန့ၢ်ဘၣ်တၢ်ဒိသဒါအီၤလၢအိးစၢ်လၢယါပဒိၣ်အတၢ်သိၣ်တၢ်သီန့ၢ်လီၤ.

တၢ်ဃုထံၣ်သ့ၣ်ညါအံၤဘၣ်တၢ်မၤအီၤလၢအလူၢ်ပိၣ်ထွဲဝဲတၢ်ဘျၢ [Privacy Act 1988 \(Cth\)](#), [Privacy \(Market and Social Research\) Code 2021](#) ဒီး [Australian Privacy Principles](#) တဖၣ်န့ၢ်လီၤ.

The Social Research Centre's Privacy အတၢ်ဘျၢန့ၢ်န့ၢ်ထံၣ်န့ၢ်အီၤသ့ဝဲ <https://srcentre.com.au/privacy-policy> လီၤ. နနီၢ်ကစၢ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤန့ၢ်တၢ်ဒိသဒါအီၤလၢ *Privacy Act 1988* န့ၢ်လီၤ.The Scanlon Foundation Research Institute အံၤလူၢ်ပိၣ်မၤထွဲဝဲတၢ်ဘံၣ်တၢ်ဘၢအတၢ်ဘျၢဒ်အမ့ၢ်တၢ်ဃုထံၣ်သ့ၣ်ညါအံၤအကျိတခါန့ၢ်လီၤ.

IPအလီၢ်အကျဲအဂ့ၢ်လီၤတၢ်န့ၢ်တၢ်ထၢဖျိၣ်အိၣ်ဒိသိးကမၤလီၤတၢ်ဝဲတၢ်သ့တမၤဒိပုၤလၢအစံးဆၢတၢ်ဃုထံၣ်သ့ၣ်ညါအဂၤတဂ့ၢ်အဂီၢ်ဒီးကယဲၢ်ပုၤစံးဆၢတၢ်ဖိခဲလၢကအိၣ်ဆိးဖဲအိးစၢ်လၢယါပဒိၣ်န့ၢ်လီၤ. ဖဲတၢ်ကွဲးနီၣ်ကွဲးဃါဆိပၢ်လံာ်လဲၢ်လၢအပုၤဃုၤ IP အလီၢ်အကျဲတဖၣ်န့ၢ်,တၢ်ကပၢ်ဃၢအီၤလၢလံာ်တၢ်ကွဲးလီၤဆီဆီလၢတၢ်ဂ့ၢ်ပၢ်ဖျိၣ်အပူၤဖဲတၢ်မၤတၢ်ဃုထံၣ်သ့ၣ်ညါအံၤဝဲတစ့ဒိသိးသမၤလီၤတၢ်ဝဲတၢ်ကပၢ်လၢတၢ်ခူသ့ၣ်အပူၤအဂီၢ်န့ၢ်လီၤ.

တၢ်မၤတၢ်ဃုထံၣ်သ့ၣ်ညါအပျဲၢ်စီၤ, Unicom Intelligence (လၢညါဘၣ်တၢ်သ့ၣ်ညါအီၤလၢ IBM SPSS Data တၢ်ထၢဖျိၣ်),န့ၢ်မ့ၢ်ခီဖန့ၢ်တဖၣ်လၢအအိၣ်သ့ၣ်လီၤအသးလၢUS အပူၤဒီးခီဖန့ၢ်န့ၢ်တဖၣ်ခဲလၢဘၣ်တၢ်ကးဘၢအီၤလၢ US Patriot Act အဖီလၢ, အခီပညီမ့ၢ်ဝဲတၢ်ဂ့ၢ်ထၢဖျိၣ်တမံၤလၢလၢန့ၢ်တၢ်ကဘၣ်သမံသမိးအီၤလၢ US ဘံၣ်ဘၢတၢ်ကရၢကရိတဖၣ်ဃုၣ်ဒီးတၢ်တၢ်ဟ့ၣ်ပလီၢ်ဆိ (warrant), ဖဲခီဖူတၢ်စးဖိၣ်ဃၢတၢ်ဂ့ၢ်ပၢ်ဖျိၣ်တဖျၢၣ်တၢ်ပၢ်ဒီးအီၤဖဲအိးစၢ်လၢယါပဒိၣ်န့ၢ်လီၤ.

ပုၤန့ၢ်ပုၤဃုၤတဖၣ်ကဘၣ်သ့ၣ်ညါလၢ,တၢ်ဂ့ၢ်လၢတၢ်ထၢဖျိၣ်အီၤတနီၤန့ၢ်တၢ်ကဆုၢ်အီၤဆူကီၢ်ချၢမ့ၢ်တမ့ၢ်တၢ်ကနီၤဟ့ၣ်လီၤအီၤဃုၤဒီးပုၤလၢအအိၣ်လၢကီၢ်ချၢန့ၢ်လီၤတၢ်သိၣ်တၢ်သီလၢအဖိၣ်ဃၢပဒိၣ်တၢ်ထၢဖျိၣ်တၢ်ဂ့ၢ်လၢတၢ်မၤန့ၢ်အီၤဒီးသူအီၤလၢကီၢ်အဂ့ၢ်အဂၤတဖၣ်တမ့ၢ်ဘၣ်ဖုးတၢ်ဒိသိးလိၣ်အသးဒီးတၢ်ပၢ်လီၤအီၤဖဲအိးစၢ်လၢယါပဒိၣ်န့ၢ်ဘၣ်.နတၢ်သံကွဲးမ့ၢ်အိၣ်ဘၣ်ဃးတၢ်အံၤတခီဆုၢ်ထီၣ်အီၤဆူပုၤသမံသမိးတၢ်အိၣ်တဂၤအိၣ်တက့ၢ်.



Social Research Centre

နတ်သံကွဲမတမာ်တၢ်ဘၣ်ယိၣ်မတမာ်လိၣ်ဘၣ်ပှၤကျိးထံတၢ်ဖိလၢကဖးန့ၢ်န့ၢ်တၢ်ဘျၢဒ်အဖီခိၣ်န့ၢ်, ဝံသးစူၤဆဲးကျိးဒီး Social Research Centre ဖဲ 1800 023 040 မ့တမာ်အံၤမ့(လ) voices@srcentre.com.au တက့ၢ်.

Bellberry Human Research Ethics Committee

ကွဲကဒါက့ၤဒီးတူၢ်လိၣ်ပၢ်ပနီၣ်ဝဲတၢ်ဃုထံၣ်သ့ၣ်ညါအံၤဒ်တၢ်ပၢ်လီၤအီၤဒ်ထံကီၢ်တၢ်ပၢ်ဖျါဘၣ်ဃးပှၤကူပှၤကညီအတၢ်သ ကဲးပဝးလၢတၢ်မၤအီၤလၢပှၤကညီအတၢ်ဃုထံၣ်သ့ၣ်ညါ (National Statement on Ethical Conduct in Human Research (2023) လၢအဘၣ်တၢ်မၤဘၣ်လိၣ်ဖိးဒုအီၤဃုဒီးကယဲၣ်တၢ်မၤသီထီၣ်က့ၤတၢ်ဂ့ၢ်တဖၣ်န့ၢ်လီၤ.

တၢ်ပၢ်ဖျါတခါအံၤဘၣ်တၢ်ဒုးအိၣ်ထီၣ်အီၤလၢကဒီသဒါပှၤလၢအအာၣ်လီၤတူၢ်လိၣ်လၢကန့ၢ်လီၤပၢ်ဃုဒ်လၢပှၤကညီတၢ်ဃု ထံၣ်သ့ၣ်ဘါအတၢ်မၤလိတဖၣ်အပူၤအတၢ်သးစဲန့ၢ်လီၤ.နမ့ၢ်အဲၣ်ဒီးတၢ်ပီၣ်တၢ်ဃုထံၣ်သ့ၣ်ညါမ့တမာ်ကွဲတၢ်မၤဝဲတၢ်ဂ့ၢ်လိ ဝဲတၢ်ဂ့ၢ်အလံၣ်တက့ၢ်အဒိတဘျၢဃုဒ်ဒီးပှၤတဂၤလၢတပၣ်ဃုဒ်လီၤလိၤဘၣ်တဂၤ,လီၤဆီဒ်တၢ်လၢအဘၣ်ထွဲဒီးတၢ်ဂ့ၢ် လၢအဘၣ်ထွဲဒီးတၢ်ဘျၢတဖၣ်, တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤမ့တမာ်တၢ်ဂ့ၢ်လိၣ်တဲအါတၢ်ဂ့ၢ်ဘၣ်ဃးဒီးတၢ်မၤဝဲတၢ်ဃုသ့ၣ်ညါ, မ့တမာ်နတၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်တဖၣ်ဒ်အမ့ၢ်ပှၤန့ၢ်ပၢ်ဃုဒ်တဂၤအသိးန့ၢ်, နဆဲးကျိးဒီးပှၤဖဲးမၤရဲၤကျဲၤတၢ်အခိၣ် (Director of Operations, Bellberry Limited) သ့ဖဲ 08 8361 3222 န့ၢ်လီၤ.

တၢ်မၤန့ၢ်အိၣ်လၢယဂီၢ်လဲၣ်.

တၢ်နီၤဟ့ၣ်လီၤနတၢ်လဲၤဒီဖျါတဖၣ်န့ၢ်ကမၤစၢၤလၢတၢ်မၤဂ့ၢ်ဒိၣ်ထီၣ်တၢ်ဆီၣ်ထွဲလၢအအိၣ်ဝဲလၢပှၤလၢအဟဲန့ၢ်လီၤကီၢ်ပူၤဒီး ပှၤဘၣ်ကီၢ်ဘၣ်ခဲဖိတဖၣ်လၢအဟဲလၢတၢ်ဒိသ့ၣ်ဒိသးအဖီလၢဝဲအဝဲသ့ၣ်ဟဲတုၤဖဲအိးစၢၤထွဲလၢယါအပူၤန့ၢ်လီၤ.

တၢ်အံၤမ့ၢ်တၢ်ခွဲးယၢ်လၢနဂီၢ်လၢကမၤစၢၤတၢ်မၤဂ့ၢ်ထီၣ်တၢ်သုးလီၤသုးကျဲၤအတၢ်လဲၤလၢပှၤဟဲတုၤသီဖဲအိးစၢၤထွဲလၢယါတဖၣ် အဂီၢ်န့ၢ်လီၤ.

လၢတၢ်ဖိးဘျုးန့ၢ်လၢနတၢ်ဆၢကတီၢ်အယိ, နကဒိးန့ၢ်ဘၣ်တၢ်ဟ့ၣ်ကးလၢလီၤကျိၤခိၣ် ၂၀ ဒီလၢန့ၢ်လီၤ.တၢ်ဒုးသ့ၣ်ညါလၢတၢ် ဟ့ၣ်စ့အံၤတၢ်ကဆုၤယီၤဆူန့ၢ်လီၤတဲစိစိၣ်စ့အပူၤဒီဖျါSMSအပူၤဖဲနမၤပှၤထီၣ်တၢ်ဃုထံၣ်သ့ၣ်ညါအံၤဝဲတၢ်ယံၣ်တမီၢ်အတီၢ်ပူၤ န့ၢ်လီၤ.(တၢ်နီၣ်ဘၣ်တၢ်ဟ့ၣ်စ့အံၤတၢ်ကဆုၤလၢစ့အယိ,ကယံၣ်ဝဲစ့ၤသီလၢကတုၤဝဲဒီဖျါတၢ်ဆၢကတီၢ်လၢတၢ်ကဘၣ်ဆုၤအီၤ အယိလီၤ).

တၢ်ဘၣ်ယိၣ်လၢယဂီၢ်အိၣ်တမံၤမံၤဒါ.

ဒီဖျါလၢတၢ်ဃုထံၣ်သ့ၣ်ညါတၢ်ဂ့ၢ်ခိၣ်တီၢ်အယိ,နကလဲၤဒီဖျါဘၣ်တၢ်တမုၢ်တလၢမ့တမာ်တၢ်လီၤသးအုးတနီၤဖဲတၢ်သမံၤသမိး န့ၢ်လီၤ.နအဖၢမုၢ်မ့တမာ်ဖဲအဝဲဝဲအလီၢ်ခဲန့ၢ်လီၤ. ပတသံကွဲကန့ၢ်ဘၣ်မနုၤလၢနဟဲဆူအိးစၢၤထွဲလၢယါမ့တမာ်နဟဲဒ်လဲၣ်န့ၢ်ဘၣ်လီၤ. လၢတၢ်န့ၢ်အလီၢ်, ပကကွဲဖိယီၤအါလၢတၢ်ကဲထီၣ်ဒီးန့ၢ်လဲၣ်စးထီၣ်လၢနဟဲအိၣ်သ့ၣ်လီၤနသးဖဲအိးစၢၤထွဲလၢယါအပူၤ

ဒီးတၢ်လၢကဘၣ်မၤဂ့ၤထီၣ်တၢ်လဲၤခီဖျိန့ၣ်ဒ်လဲၣ်လီၤ. တချုးန့ၣ်ပၣ်ဃုၣ်ဆူတၢ်ဃုထံၣ်အံၤအပူၤန့ၣ်,
နကဘၣ်ကတိၤတၢ်ဒီးပုၤတဂၤလၢလၢနန့ၣ်အီၤဒ်သိးကမၤလီၤတၢ်လၢနကတူၢ်ဘၣ်တၢ်လၢအမုၢ်ဘၣ်န့ၣ်ဒီးပူၤဖျဲးလၢကမၤတၢ်
သမံသမိးအံၤအဂီၢ်လီၤ.

ခီဖျိန့ၣ်တၢ်ဆိၣ်ထွဲတၢ်မၤစၢၤဟ့ၣ်အါထီၣ်တၢ်ဂ့ၤလၢတၢ်ဃုထံၣ်အံၤအယိနကတူၢ်ဘၣ်လၢနကဘၣ်န့ၣ်ပၣ်ဃုၣ်အီၤဒ်သိးကဒီးန့ၣ်
တၢ်ဆိၣ်ထွဲအဂီၢ်သ့ၣ်သ့ၣ်လီၤ.

နမ့ၢ်ဆၢတဲၣ်လၢနတအဲၣ်ဒီးပၣ်ဃုၣ်လၢတၢ်ဃုသ့ၣ်ညါအကျါတခီ,တမၤဘၣ်ဒိနတၢ်ရဲလိၣ်သးဒီးနတၢ်ဆိၣ်ထွဲတၢ်မၤစၢၤတဖၣ်
လၢ Scanlon Institute မ့တမ့ၢ် Social Research Centre တဖၣ်အအိၣ်ဘၣ်.

ခီဖျိတၢ်ဃုထံၣ်သ့ၣ်ညါတဖၣ်အံၤကျိၣ်စ့တၢ်ဆိၣ်ထွဲဟဲလၢဟံၣ်ဃီဂ့ၢ်ဝီဝဲကျိၣ် (Department of Home Affairs)အယိ,
နကတူၢ်ဘၣ်လၢတၢ်လၢနတဲတဖၣ်ကမၤဘၣ်ဒိဝဲအီးစၢၤတြုလယါပဒိၣ်တၢ်ဆိၣ်ထွဲမ့တမ့ၢ်တၢ်မၤစၢၤ,မ့တမ့ၢ်တၢ်ကဲထီၣ်ထံဖိကီၢ်
ဖိမ့တမ့ၢ်တၢ်ပတံထီၣ်ဘံၣ်သ့ၣ်သ့ၣ်လီၤ.ဖဲနန့ၣ်ပၣ်ဃုၣ်လၢတၢ်ဃုထံၣ်အပူၤမ့ၢ်ဂ့ၤမ့ၢ်တန့ၣ်ဘၣ်မ့ၢ်ဂ့ၤနတၢ်ဒီးန့ၣ်ဘၣ်တၢ်
ဆိၣ်ထွဲမ့တမ့ၢ်တၢ်မၤစၢၤလၢအီၤစၢၤတြုလယါပဒိၣ်မ့တမ့ၢ်တၢ်မၤစၢၤလၢအဂ့ၤအဂၤတဖၣ်န့ၣ်တဘၣ်ဒိဘၣ်ထံးဝဲဘၣ်.
တၢ်န့ၣ်ပၣ်ဃုၣ်လၢတၢ်ဃုထံၣ်သ့ၣ်ညါအံၤအကျါန့ၣ်အဆိတလဲတၢ်နီတမံၤဘၣ်ဃးဒီးတၢ်ကဲထီၣ်ထံဖိကီၢ်ဖိမ့တမ့ၢ်တၢ်ပတံ
ထီၣ်ဘံၣ်လၢအအိၣ်ဒီးန့ၣ်ဒီးပုၤလၢအဘူးအတၢ်တဖၣ်အဂီၢ်ဘၣ်လီၤ.

နမ့ၢ်ဆၢတဲၣ်လၢနတအဲၣ်ဒီးန့ၣ်ပၣ်ဃုၣ်ဆူတၢ်ဃုထံၣ်သ့ၣ်ညါအံၤအပူၤဘၣ်တခီ, နပတုၣ်ဖဲလဲၣ်တဘျီသ့ဝဲလီၤ. မ့မ့ၢ်,
ဖဲနမၤဝံၤတၢ်ဃုထံၣ်သ့ၣ်ညါတဘျီ,
နမ့ၢ်အဲၣ်ဒီးဟးထီၣ်ကွံၣ်လၢတၢ်တိၣ်ကျဲၤအပူၤတခီ,နဆဲးကျိးဒီးပုၤသမံသမိးတၢ်အခိၣ်တဖၣ်(အဂ့ၢ်အကျါအိၣ်ဒ်အဖီလၢ)ဒီး
ဒုးသ့ၣ်ညါအဝဲသ့ၣ်တက့ၢ်.နမ့ၢ်တဟ့ၣ်ထီၣ်တၢ်ဆဲးကျိးဘၣ်န့ၣ်ပတသ့ၣ်ညါဘၣ်နတၢ်ဃုထံၣ်သ့ၣ်ညါအစၢတဖၣ်ဘၣ်ဒီးထူး
သံကွံၣ်တၢ်ဂ့ၢ်ပၣ်ဖျိၣ်တဖၣ်န့ၣ်ဘၣ်.ဖဲနဟ့ၣ်ထီၣ်တၢ်ဆဲးကျိးအဂ့ၢ်ဆူအိၣ်လၢကပၣ်ဖျါထီၣ်နတၢ်ဃုသ့ၣ်ညါတၢ်ဂ့ၢ်ပၣ်ဖျိၣ်အ
ဂီၢ်န့ၣ်,တၢ်ဂ့ၢ်ပၣ်ဖျိၣ်လၢနဟ့ၣ်ထီၣ်န့ၣ်တၢ်ကထူးသံကွံၣ်အီၤဒီးတၢ်တသူအီၤလၢတၢ်ကကွၢ်ဃုသ့ၣ်ညါနီၤဖးဒီးတၢ်ပၣ်ဖျါထီၣ်
အီၤအပူၤန့ၣ်ဘၣ်. နတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၣ်တဖၣ်တၢ်မ့ၢ်သူတၢ်လံအီၤလၢတၢ်ပၣ်ဖျါထီၣ်အပူၤလဲန့ၣ်,
တၢ်အံၤတၢ်ထူးသံကွံၣ်အီၤတသ့ဝဲဘၣ်န့ၣ်လီၤ.

ပုၤဂ့ၢ်ဝီတၢ်ဃုသ့ၣ်ညါအလီၢ်ခၢၣ်သး (Social Research Centre)
အိၣ်ဒီးတၢ်ဟ့ၣ်လီၤသးလၢကဒိသဒါဝဲနတၢ်ဘၣ်တၢ်ဘၢဒီးအိၣ်ဒီးတၢ်မၤအကျါအကျဲသန့အါမံလၢတၢ်ပၣ်လီၤအီၤဒ်သိးသဒိ
သဒါန့ၣ်လၢတၢ်ဘၣ်ယိၣ်လၢအကကဲထီၣ်အသးသ့တဖၣ်အလီၢ် (ကွၢ်ဘၣ်ဖဲအဖီခိၣ်ဘၣ်ဃးဒီး'ယတၢ်ဘၣ်တၢ်ဘၢတခီမိၣ်'
တက့ၢ်).နတၢ်ဃုထံၣ်သ့ၣ်ညါတၢ်ဂ့ၢ်ပၣ်ဖျိၣ်န့ၣ်မ့ၢ်တၢ်ပၣ်အီၤလၢတၢ်ခူသူၣ်အပူၤဒ်တၢ်သိၣ်တၢ်သီပျဲဝဲအသိးဒီးနယုထာ'တသ့ၣ်
ညါဘၣ်' မ့တမ့ၢ်'တအဲၣ်ဒီးတဲဘၣ်'လၢတၢ်သံကွၢ်တဖျါၣ်လၢလၢနတူၢ်ဘၣ်တမုၢ်ဘၣ်လၢကစံးဆၢအီၤအဂီၢ်သ့ဝဲလီၤ.

ယဉ်ယကျ်းတဖန်တၢ်ကပၢ်ဃာ်အီၤဒ်လဲၣ်.

ပုၤယုထံၣ်သ့ၣ်ညါတၢ်ကရူၢ်ကပၢ်ဃာ်န့ၣ်န့ၣ်ဒီးတၢ်ကတိၤခူသ့ၣ်လၢတၢ်ဒီသဒါအီၤလၢဒီဖျါထၢၢ်အပူၤဖဲ Social Research Centre အပူၤန့ၣ်လီၤ. Social Research Centre ဒီး Scanlon Institute ကမၤဟးဂီၤကွၢ်ကယဲၢ်တၢ်ပၤဖျါခဲလၢၤလၢအဘၣ်ထွဲလိာ်အသးဒီးတၢ်တိာ်ကျဲၤအံၤဖဲယဲၢ်န့ၣ်အလီၢ်ခဲန့ၣ်လီၤ. တၢ်ကမၤဟးဂီၤကွၢ် Bellberry ကယဲၢ်တၢ်ပၤဆၢရဲၣ်ကျဲၤအတၢ်ဂ့ၢ်ပၤဖျါ (administrative data) လၢအဘၣ်ထွဲလိာ်အသးဒီးတၢ်တိာ်ကျဲၤအံၤဖဲတဆံၤန့ၣ်အလီၢ်ခဲဒ်တၢ်န့ၣ်လီၤအိၣ်လၢ Bellberry အတၢ်ပံးစုန့ၣ်ကျဲ BA G11 ပုၤယုထံၣ်သ့ၣ်ညါတၢ်ဖိအတၢ်ဂ့ၢ်ပၤဖျါတၢ်ပၤဃာ်အလီၢ်ဒီးတၢ်ပၤဂ့ၢ်ဃာ်အလီၢ်(ဘၣ်တၢ်ထံၣ်န့ၣ်အီၤသ့ဖဲ www.bellberry.com.au) န့ၣ်လီၤ.

ယမ့ၢ်လိာ်ဘၣ်တၢ်ဆိၣ်ထွဲလၢတၢ်ဘၣ်တၢ်ဘၢအဂီၢ်န့ၣ်ယကဘၣ်ဆဲးကျိးဒီးမတၤလဲၣ်

သးတၢ်ဆိမိၣ်တၢ်မးဒီးသးတၢ်ဆိမိၣ်အတၢ်ဆိၣ်ထွဲတဖန်မ့ၢ်ဝဲကလီၤ, လၢတၢ်ခူသ့ၣ်အပူၤလီၤ. နမ့ၢ်ခိဖျါဘၣ်တၢ်တမ့ၢ်တလၢတမံၤမံၤမ့ၢ်တမ့ၢ်အဲၣ်ဒီးကတိၤတၢ်ဒီးပုၤတဂၤဂၤန့ၣ်, နဆဲးကျိးအဝဲသ့ၣ်သ့ဖဲ-

- Beyond Blue: 1300 224 636;
- Lifeline: 13 11 14;
- Suicide Call Back Service: 1300 659 467;
- Centre for Migrant And Refugee Health Inc. 03 8382 2125
- Foundation House: Supporting Refugees to Rebuild their Lives (03) 9389 8900
- Companion House (02) 6251 4550
- MHERL, Mental Health Emergency Response Line – 24 hrs. Metro 1300 555 788, Peel 1800 676 822 (for free translation service phone TIS 131 450)

ယမ့ၢ်အိၣ်ဒီးတၢ်ဂ့ၢ်လိာ်တဲအါတၢ်ဂ့ၢ်မ့ၢ်တမ့ၢ်တၢ်ဘၣ်ယိၣ်တၢ်ဒီယကဘၣ်ဆဲးကျိးဒီးမတၤလဲၣ်.

နတၢ်ဂ့ၢ်လိာ်တဲအါတၢ်ဂ့ၢ်မ့ၢ်တမ့ၢ်တၢ်ဘၣ်ယိၣ်မ့ၢ်အိၣ်ဘၣ်ဃးဒီးတၢ်ယုထံၣ်သ့ၣ်ညါန့ၣ်နဆဲးကျိးဒီးပုၤတဂၤစုၣ်စုၣ်ဒ်အဖီလၢ် အံၤသ့ဖဲ-

မံၤ မူဒါ တၢ်ကရၢကရီ	တၢ်ဆဲးကျိးအဂ့ၢ်အကျိးတဖန်
Kylie Brosnan ပုၤသမံၤသမိးတၢ်အခိၣ်(Principal Investigator) ပုၤဟးဆၢရဲၣ်ကျဲၤတၢ် The Social Research Centre	အံၤမ့ၢ်(လ) kylie.brosnan@srcentre.com.au လီၤတဲစိ +61 3 9236 8500 (ပုၤတူၢ်လိာ်တၢ်ဖိ)

မံး မုဒါ တံးကရကရီ	တံးဆဲးကျိးအဂု်အကျိးတဖှ်
တံးဖဲးတံးမးအဂီ်တံးပာဆုာနံာ်ကျဲ Bellberry Limited	အံမု(လ) bellberry@bellberry.com.au လီတဲစိ- န +61 8 8361 3222

တံးဃုသုာ်ညါမးလိပုကညီအတံးသကဲးပဝးအကီမံးတံးမးပျီရဲတံး (Ethics Committee Clearance)

The Bellberry Human Research Ethics Committee ကွံကဒါကုဒီးတူင်လိာ်ဝဲတံးဃုထံာ်သုာ်ညါတခါအံးဒဲထံကီ်တံးပာ်ဖျါဘာ်ဃးတံးမးဝဲတံးဃုသုာ်ညါပုကညီအတံးသကဲး ပဝာ်လၢတံးမးအီမဲပုကညီတံးဃုထံာ်သုာ်ညါ (၂၀၂၃) လၢတံးပာ်ဖျါကယံာ်တံးမးသီထီာ်တံးတဖှ်န့ာ်လီၤ.

တံးဂုာ်ပာ်ဖျါအံးဘာ်တံးဒုးအိာ်ထီာ်အီၤလၢကဒိသဒါတံးသးစဲလၢပုကညီအတံးသကဲးပဝာ်လၢအာ်လီၤတူင်လိာ်လၢကန့ာ်ပာ်ဃုာ်အဂီ်လၢပုကညီတံးဃုထံာ်သုာ်ညါတံးမးလိအဂု်န့ာ်လီၤ.နမ့ာ်အဲဒီးတံးပာ်ပိာ်သကဲးဘာ်ဃးတံးဃုထံာ်သုာ်ညါမ့တမ့ာ်ကွံဘာ်တံးတဲ အါတံးဂုာ်အကျိးအကျဲအတကွီ်အဒိတဘုာ်အဂီ်ဃုာ်ဒီးပုကညီလၢတန့ာ်လီၤပာ်ဃုာ်လီၤလိဘာ်တဂၤ, လီၤဆီဒံာ်လၢအဘာ်ထွဲဒီးတံးဂုာ်လၢအဘာ်ထွဲဒီးဖီလစံး,တံးဂုာ်တံးကျိးမ့တမ့ာ်တံးတဲအါတံးဂုာ်တဖှ်ဘာ်ဃးတံးမးဝဲ တံးဃုထံာ်သုာ်ညါမ့တမ့ာ်နတံးခွဲးတံးယာ်ဒံပုကန့ာ်ပာ်ဃုာ်ဖိတဂၤအသိးန့ာ်, နဆဲးကျိးဒီးပုကရဲကျဲမးတံးအခိာ် Bellberry Limited သ့မဲ ၀၈ ၈၃၆၁ ၃၂၂၂ န့ာ်လီၤ.